



POSITION DESCRIPTION DESCRIPTION DE TRAVAIL

Position Title: Editor, Language Services
Titre du poste : Révisure ou réviseur, Services linguistiques

Position Number: 0001-0013
Numéro du poste :

Supervisor Position Title: Supervisor, Language Services
Titre du poste de la superviseure ou du superviseur : Superviseure ou superviseur, Services linguistiques

Supervisor Position Number: 0010-0000
Numéro du poste de la superviseure ou du superviseur :

Position Linguistic Designation: Bilingual (English and French)			Désignation linguistique du poste: Bilingue (anglais et français)		
Position Global Linguistic Level: C1			Niveau linguistique global du poste: C1		
Position Linguistic Profile :			Profil linguistique du poste :		
Oral Production	Oral Interaction	Oral Comprehension	Written Interaction	Written Production	Reading Comprehension
Production orale	Interaction orale	Compréhension orale	Interaction écrite	Production écrite	Compréhension en lecture
C1	C1	C2	C1	C1	C2

PURPOSE OF POSITION

To oversee the quality of PSAC's translations, to provide language-related advice and to assist the Supervisor of Language Services ensure that the Section runs smoothly and effectively.

OBJET DU POSTE

Veiller à la qualité des traductions réalisées par l'AFPC, offrir des conseils linguistiques et aider la ou le superviseur à assurer le bon fonctionnement des Services linguistiques.

STATEMENT OF RESPONSIBILITIES

Editing/proofreading

- Reviews external and some internal translations, as well as edits texts written in French to ensure they meet PSAC's quality standards and style.
- Reviews French proofs of PSAC publications.

Translation

- Assists with the translation of texts that are urgent, sensitive or particularly challenging.

ÉNONCÉ DES FONCTIONS

Révision et lecture d'épreuves

- Réviser les traductions des pigistes et certaines traductions réalisées à l'interne, et relire les textes rédigés en français afin qu'ils répondent aux normes linguistiques et au style de l'AFPC.
- Revoir les épreuves de la version française de publications de l'AFPC.

Traduction

- Aider l'équipe à traduire des textes urgents, délicats ou qui comportent certaines difficultés.

POSITION DESCRIPTION DESCRIPTION DE TRAVAIL

Position Title: Editor, Language Services
Titre du poste : Révisure ou réviseur, Services linguistiques

Position Number: 0001-0013
Numéro du poste :

Terminology

- In cooperation with the Supervisor, establishes terminology guidelines by conducting research, making recommendations and updating the PSAC lexicon and French style guide.

Linguistic advice

- Provides linguistic advice (e.g., style, grammar and syntax) to team members, freelancers and users.

Leadership

- Works in cooperation with the Supervisor to ensure that the Section runs smoothly and efficiently (e.g. helps with work distribution, suggests process and practice improvements and fills in for the Supervisor in their absence).
- Participates in hiring, mentoring and performance review of new team members.

Terminologie

- De concert avec la ou le superviseur, établir les orientations en matière de terminologie en faisant des recherches, en formulant des recommandations et en tenant à jour le lexique et le code typographique.

Conseils linguistiques

- Offrir des conseils linguistiques à l'équipe, aux pigistes et aux usagers (p. ex., style, grammaire, syntaxe).

Leadership

- Collaborer avec la ou le superviseur afin d'assurer le bon fonctionnement de la Section (p. ex., participer à la coordination du travail, fournir des conseils sur l'amélioration des processus et méthodes de travail, et remplacer la ou le superviseur en son absence).
- Participer à l'embauche, à l'encadrement et à l'évaluation du rendement des nouveaux membres de l'équipe.

QUALIFICATIONS

- Demonstrated ability to edit, translate and proofread a variety of texts, including highly technical material.
- Initiative, judgment and flexibility to manage many competing priorities and meet tight deadlines.
- Team spirit and tact to effectively interact with clients, mentor/guide team members and fill in for the Supervisor in their absence.
- Second language skills as per the Common European Framework of

QUALITÉS REQUISES

- Capacité éprouvée de réviser, de traduire et de relire des textes de nature variée et parfois très techniques.
- Initiative, jugement et souplesse afin de gérer de nombreuses priorités et de respecter des échéances serrées.
- Esprit d'équipe et tact pour interagir efficacement avec les clients, encadrer du personnel et remplacer la ou le superviseur en son absence.
- Compétences en langue seconde selon le niveau du Cadre européen

POSITION DESCRIPTION DESCRIPTION DE TRAVAIL

Position Title: Editor, Language Services
Titre du poste : Révisure ou réviseur, Services linguistiques

Position Number: 0001-0013
Numéro du poste :

Reference for Languages (CEFR)
level indicated above.

commun de référence pour les
langues (CECR) précisé ci-dessus.

- Proficiency in the use of standard office software (Outlook, Word, PowerPoint, Excel, etc.), translation-related software (LogiTerm, Antidote, FlowFit, etc.) and other work tools (lexicons, bilingual concordancer tools, etc.)
- Bonne maîtrise des logiciels de bureau (Outlook, Word, PowerPoint, Excel, etc.), des logiciels utilisés pour la traduction (LogiTerm, Antidote, FlowFit, etc.) et autres outils de travail (lexiques, concordanciers bilingues, etc.).
- Commitment to trade union and equity principles.
- Adhésion aux principes du syndicalisme et d'équité.
- Commitment to ensure continuous personal development to keep abreast of relevant current issues, as well as trends and developments in translation, revision, terminology and social justice.
- Engagement à se perfectionner continuellement afin de demeurer au courant des questions d'actualité pertinentes, des tendances et des nouveautés en matière de traduction, de révision, de terminologie et de justice sociale.